

УДК 37

DOI: 10.34670/AR.2023.35.84.002

## **Лингвокультурные и лингводидактические параметры англоязычного академического текста, написанного русскоязычным автором (жанр «научная статья»)**

**Плохих Елена Евгеньевна**

Преподаватель,  
аспирант кафедры теории преподавания иностранных языков,  
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,  
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1;  
e-mail: nedopjokina.elena@gmail.com

### **Аннотация**

В данной статье рассматриваются исторические и лингвокультурные причины фундаментальных различий в коммуникативно-когнитивных схемах носителей русского и английского языков, которые обусловили формирование разных подходов к способу познания и изложения научного знания. Описаны характерные черты интеллектуальных стилей и способов мышления, которые формируют каркас сопоставительного анализа лингвокультурных особенностей научных статей, написанных на русском и английском языках. Цель актуального исследования - выяснить, влияет ли интеллектуальный стиль и связанные с ним культурные параметры на способ изложения, и определить, каким образом можно использовать полученные данные для оптимизации процесса преподавания иностранных языков и культур. В заключении автор статьи приводит характерный собирательный «портрет» русскоязычного исследователя, пишущего научные статьи на русском языке и сопровождает лингводидактическим комментарием каждый из проанализированных параметров.

### **Для цитирования в научных исследованиях**

Плохих Е.Е. Лингвокультурные и лингводидактические параметры англоязычного академического текста, написанного русскоязычным автором (жанр «научная статья») // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 6А. С. 23-34. DOI: 10.34670/AR.2023.35.84.002

### **Ключевые слова**

Коммуникативно-когнитивные схематы, интеллектуальный стиль, лингводидактика, лингвокультурология, научная статья.

## Введение

Различия в способе изложения представляют собой не просто различия в поверхностных структурах текста, а фундаментальные различия на уровне глубинных культурных смыслов, которым чаще всего не уделяется должного внимания. Вместе с тем это очень важные наблюдения, которые должны быть зафиксированы и конкретизированы для создания культуросообразных курсов по обучению академическому письму [Плохих, 2021].

Адекватная продукция поверхностных структур текста не является гарантией успешной письменной коммуникации. Для не носителей языка, которые пишут научные статьи на английском языке и хотят это делать качественно, намного более важно создавать адекватные глубинные структуры, которые так или иначе связаны с лингвокультурой конкретного общества [Плохих, 2021; Nisbett, 2003].

Крайне важным является то, как разные интеллектуальные стили, способы мышления и подходы к изложению знания повлияли на особенности организации материала научной статьи. Под организацией мы имеем в виду не только общую логику развития авторской идеи, архитектуру текста, конституцию абзаца, синтаксические и лексические особенности, но и образ автора и взаимодействие его с читателем. Прежде всего, необходимо подчеркнуть, что в русскоязычной традиции научная статья является одним из основополагающих жанров научной литературы. Статья является малым жанром научного стиля и предназначена для ознакомления представителей научной общественности с результатами исследования конкретного ученого [Котюрова, Баженова, 2008].

В зависимости от того, какую цель преследует автор научной статьи, то есть в зависимости от типа коммуникативной задачи, которую автор решает посредством своего письменного речевого произведения, научные статьи делятся на следующие подвиды [Котюрова, Баженова, 2008, 256]: 1) проблемно-постановочная статья; 2) статья – краткое сообщение о результатах научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ; 3) собственно научная (научно-техническая) статья, в которой достаточно подробно излагаются основные результаты исследования; 4) историко-научная обзорная статья; 5) дискуссионная /полемиическая статья; 6) научно-популярная статья; 7) рекламная статья.

В нашем исследовании мы сосредоточились на собственно научных статьях, в которых автор достаточно подробно излагает основные результаты своего научного исследования по конкретной теме и проблематике. При этом спектр тем анализируемых статей мы ограничили исключительно методикой преподавания иностранных языков и культур, филологией и переводоведением.

## Основная часть

При анализе выбранных нами параметров (общей логики развития авторской идеи, архитектуры текста, структуры абзаца научных статей, синтаксических и лексических особенностей, образа автора и его взаимодействия с читателями) мы руководствовались гипотезой норвежского философа Й. Галтунга о четырех интеллектуальных стилях и теорией социального психолога Р. Нисбетта о «логическом, аналитическом» и «холистическом, диалектическом» способах мышления [Заботкина, 2015; Nisbett, 2003]. Кроме того, мы обращались к параметрам измерения культур, предложенным Э. Холлом и Г. Хофштеде в разное время и независимо друг от друга [Hall, 1959; Hall, 1976; Hofstede, 1991]. Для удобства мы

объединили релевантные для нашего анализа параметры из четырех концепций в единой сводной таблице 1.

**Таблица 1 – Параметры из четырех концепций**

Характеристика	Русскоязычная культура	Англоязычные культуры
1. Интеллектуальный стиль (по Й. Галтунгу)	Тевтонский	Саксонский
2. Способ мышления (по Р. Нисбетту)	Холистический, диалектический	Аналитический, логический
3. Параметр «Коллективизм-Индивидуализм» (по Г. Хофштеде)	Коллективизм	Индивидуализм
4. Параметр «Терпимость к неопределенности – Избегание неопределенности» (по Г. Хофштеде)	Терпимость	Избегание
5. Параметр «Маскулинность – Феминность» (по Г. Хофштеде)	Феминность	Маскулинность
6. Параметр «Сдержанность – Склонность к удовлетворению собственных желаний» (по Г. Хофштеде)	Сдержанность	Склонность к удовлетворению собственных желаний
7. Параметр «Отношение к контексту» (Э. Холлу)	Высококонтекстуальность	Низкоконтекстуальность
8. Параметр «Монохронность – Полихронность» (отношение ко времени и пространству по Э. Холлу)	Полихронность	Монохронность

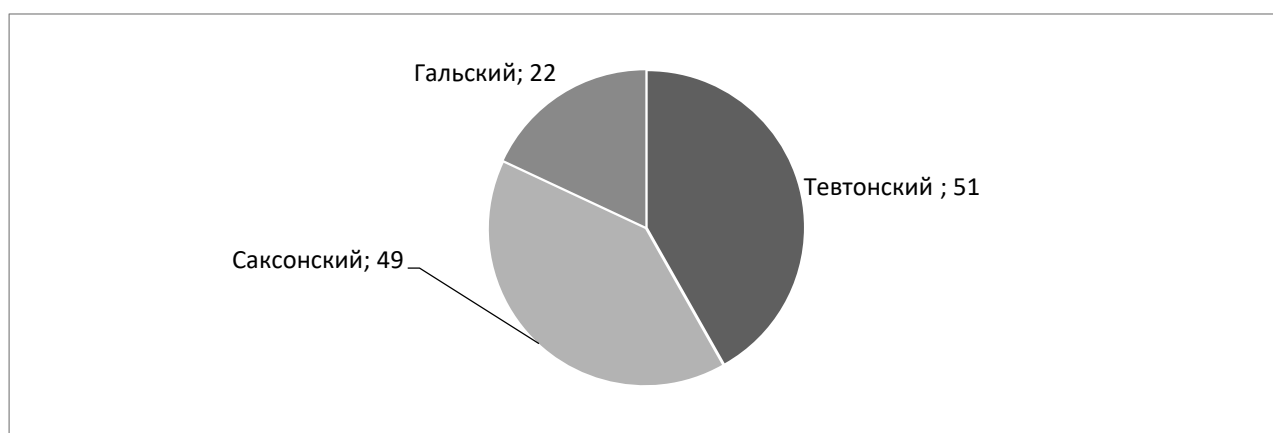
Наша задача состоит в том, чтобы путем сопоставительного анализа лингвокультурных особенностей научных статей на русском и английском языках выяснить, влияет ли интеллектуальный стиль, способ мышления и связанные с ними культурные параметры на способ изложения, и определить, каким образом можно использовать полученные данные для оптимизации процесса преподавания иностранных языков и культур.

Начнем анализ лингвокультурных особенностей научных статей, написанных русскоязычными авторами на английском языке, с рассмотрения общей логики развития авторской идеи. Нами было проанализировано 122 статьи, из них 49 представляли собой рассмотрения конкретной небольшой проблемы внутри очерченного нами тематического круга. В данных статьях авторы предлагали возможные способы решения этих проблем, которые были изложены в виде практических методических рекомендаций, разработанных авторами схем и классификаций, описания апробированных приемов, методов и тп. С точки зрения общей логики развития авторской идеи данные статьи представляют собой примеры саксонского интеллектуального стиля согласно гипотезе Й. Галтунга и «логического, аналитического способа мышления» в терминологии теории Р. Нисбетта.

22 статьи по результатам нашего анализа соответствовали галльскому интеллектуальному стилю по Й. Галтунгу и представляли собой балансирование между «аналитическим, логическим» и «холистическим, диалектическим» способами мышления согласно Р. Нисбетту. Авторы достаточно подробно излагали основные положения теории или даже нескольких теорий, связанных с заявленной проблематикой, и в конце, как правило, делали вывод о практической применимости данной теории или теорий и, соответственно, об ее актуальности на сегодняшний день. Кроме того, они предлагали разработанные ими способы практического применения теории и обосновывали их эффективность.

51 из проанализированных нами 122 статей с точки зрения общей логики развития авторской идеи были оформлены как детальные теоретические изложения определенного вопроса, что соответствует тевтонскому стилю грандиозных теорий по Й. Галтунгу и представляет собой пример «холистического, диалектического» способа мышления в терминологии социального психолога Р. Нисбетта. Авторы проводили достаточно подробный экскурс в теорию и демонстрировали достаточно высокий уровень интердисциплинарной осведомленности, при этом, как правило, не предлагая никаких практических решений по заявленной проблеме.

Относительно общей логики развития авторской идеи в научных статьях, написанных русскоязычными авторами на английском языке, преобладают тевтонский интеллектуальный стиль грандиозных теорий и «холистический, диалектический» способ мышления. Однако справедливо отметить, что саксонский интеллектуальный стиль следует за тевтонским стилем с небольшим отрывом (рис. 1).



**Рисунок 1 – Общая логика развития авторской идеи**

Перед тем, как перейти к изложению собственно результатов анализа общей архитектуры текстов научных статей, написанных русскоязычными авторами на английском языке, необходимо отметить, что соответствие текста научной статьи базовой структуре, принятой за образец в конкретном научном журнале, является одним из условий для допуска научной статьи к публикации в этом конкретном научном журнале. В связи с этим мы допускаем, что погрешность полученных нами данных достаточно высока.

Нами были проанализированы научные статьи, опубликованные в разных научных журналах: как в журналах, публикуемых в англоязычных странах «внутреннего концентрического круга», так и в России и странах СНГ. Анализ требований к общей архитектуре текста научных статей, предъявляемых каждым конкретным журналом, выходит за рамки данного исследования. Нашей целью было выявить то, как среднестатистический русскоязычный автор организует структуру текста в рамках усредненных требований (необходимость наличия введения, основной части и заключения).

В 93 из 122 проанализированных нами статей общая архитектура текстов выглядела следующим образом: 1) введение (Introduction); 2) основная часть, состоящая из нескольких подчастей (main body, как правило, изложение теории или проблемы, анализ, общий вывод); 3) заключение с элементами практических рекомендаций (results). При этом каждая часть вводилась подзаголовком, что позволяет читателям достаточно быстро ориентироваться в

тексте статьи.

Архитектура 29 оставшихся статей включала в себя следующие структурно-композиционные части: 1) введение (introduction); 2) методология (methods); 3) результаты (results); 4) дискуссия (discussion). Отличительной чертой этих статей было то, что авторы достаточно подробно описывали и обосновывали выбранную ими методологию и процедуру проведения описываемого ими исследования, что полностью отсутствует в 93 вышеупомянутых статьях. Интересным, по нашему мнению, представляется тот факт, что все 29 статей относятся к тематической сфере теории и методики преподавания иностранных языков и культур. Статей, которые бы не соответствовали базовой структуре, в ходе нашего анализа выявлено не было. Возможно, это связано с требованиями, предъявляемыми научными журналами к текстам научных статей, о которых мы упоминали выше. Мы допускаем, что погрешность в полученных нами данных весьма высока и была бы значительно ниже, если мы рассматривали черновые варианты проанализированных нами статей. К сожалению, подобной возможности у нас не было. В соответствии с полученными нами данными, русскоязычные авторы, пишущие научные статьи на английском языке, структурируют текст по жестким правилам, принятым в англоязычной традиции, и тем самым избегают неопределенности и неструктурированности текстового «пространства».

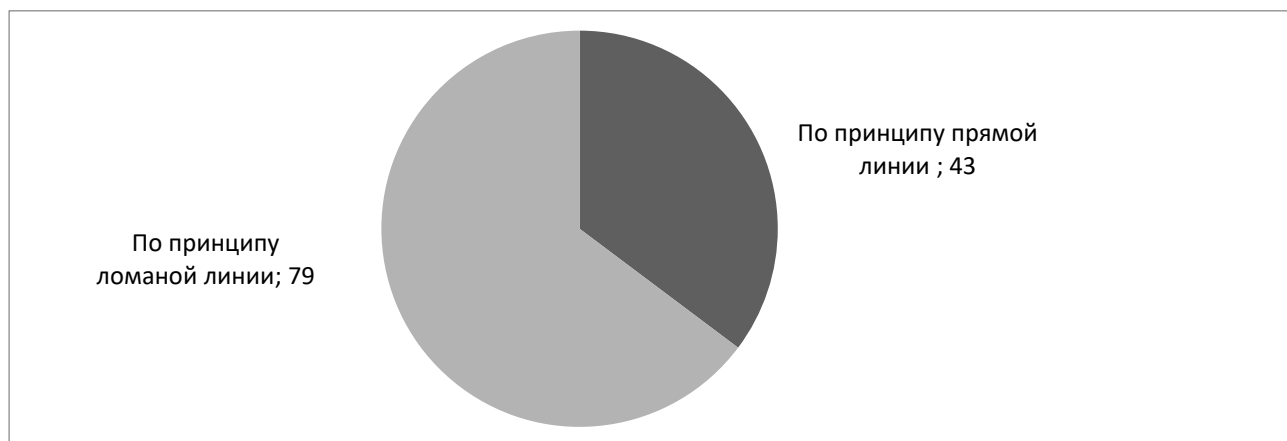
Дальнейшим пунктом нашего анализа является строение абзаца. В 43 из 122 проанализированных статей большинство абзацев построено максимально приближенно к саксонскому образцу построения абзаца: по траектории прямой линии. По этой модели абзац начинается с общего тезиса, в котором автор, как правило, обосновывает свою позицию, далее следует серия из трех аргументов, которые логично соотносятся друг с другом и с тезисом абзаца. Завершается абзац предложением, которое суммирует то, что автор сказал в этом абзаце, или неким небольшим выводом по всему ранее сказанному в данном конкретном абзаце. Следует также обратить особое внимание на то, что в данных 43 статьях внутри абзацев практически не встречалось серьезных отклонений от общей темы повествования, тезиса абзаца или аргументации.

В 79 статьях абзацы построены по принципу ломаной линии. Как в рамках отдельно взятых абзацев, так и в границах целых текстов авторы нередко уходили в сторону от основной цели повествования, делая ценные теоретические замечания или короткие экскурсы в историю изучения вопроса, которые имеют важное значение для содержания научной статьи, но наносят своеобразный ущерб форме и логике повествования.

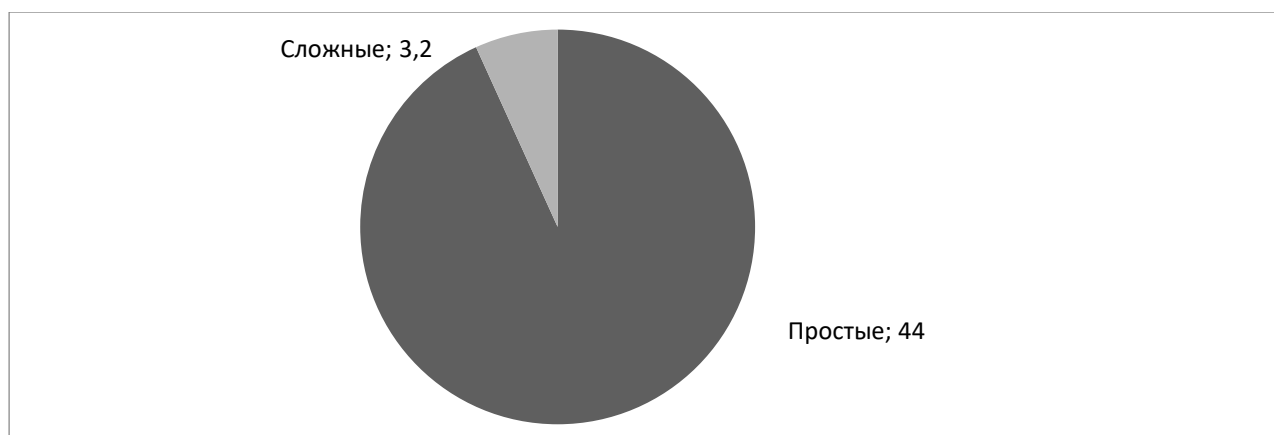
В целом, мы можем сделать вывод о том, что, судя по строению абзаца, способ мышления русскоязычных исследователей, пишущих научные статьи на английском языке, тяготеет к «холистическому, диалектическому» согласно теории Р. Нисбетта (рис. 2). Авторы терпимо относятся к неопределенности и не жесткой структурированности текстового «пространства», что свидетельствует о полихронном принципе структуризации времени и пространства, пользуясь терминологией Э. Холла. Тем не менее, доля авторов, выстраивающих абзац по саксонской модели, а значит и применяющих «аналитический, логический» способ мышления при написании своих статей, на наш взгляд, достаточно высока.

Перейдем к синтаксическим особенностям текстов научных статей, написанных русскоязычными учеными на английском языке. Анализ 122 статей показал, что авторы используют сложносочиненные и сложноподчиненные синтаксические конструкции практически так же часто, как и простые предложения. Мы подсчитали, что среднее соотношение сложных и простых предложений в научной статье объемом 5-7 страниц,

написанной русскоязычным автором на английском языке, составляет 56:44 соответственно (рис. 3).



**Рисунок 2 – Строение абзаца**



**Рисунок 3 – Среднее соотношение простых и сложных предложений в научной статье, написанной русскоязычным автором на английском языке**

Кроме того, в среднем на одну статью объемом 5-7 страниц приходится 37 пассивных, в том числе безличных пассивных, 11 безличных, 5 инфинитивных и 2 герундиальных конструкции.

Преобладающим типом конструкций в текстах проанализированных научных статей являются конструкции пассивного залога. По цели высказывания предложения в проанализированных научных статьях преимущественно повествовательные. Из 122 проанализированных статей только в двух нами были найдены вопросительные предложения.

Приведем примеры каждого типа частотных конструкций:

1. Пассивные конструкции

– The differences between... are to be found in.../The differences outlined have been presented in terms of.../These ... can be grouped/divided/subdivided into.../ This issue/notion/subject is described by some scholars.../The peculiarities of... should be taken into consideration/ There are many important questions concerning ... treated by.../ The problem can be explained by the fact that.../ The examples are given without any context...

2. Безличные пассивные конструкции

- It was said/mentioned above/claimed/assumed/argued/supposed/identified...
- It is not by chance that.../It gives us some grounds to doubt that.../It is due to...
- It is necessary/important/less important/of high importance/evident from.../obvious/doubtful that...

### 3. Инфинитивные конструкции

- We consider this issue to be of great importance
- It is known to be one of the most important questions
- It is found to change during...

### 4. Герундиальные конструкции

- Concerning the fact that.../Speaking about.../Moving to the next point.../When considering various aspects of... one can observe...

Особенности синтаксических конструкций, по нашему мнению, свидетельствуют об адаптации русскоязычными авторами саксонского интеллектуального стиля и «логического, аналитического» способа мышления: одно предложение – один/два смысла.

Что касается лексических особенностей текстов научных статей, написанных русскоязычными авторами на английском языке, в ходе анализа нами были выявлены следующие повторяющиеся черты:

- использование общенаучной лексики (issue, criterion, problem, figure, significance etc.);
- использование большого количества специальной лексики и терминов из соответствующей научной сферы (во всех 122 статьях);
- использование аббревиатур и сокращений (в 72 статьях);
- использование большого количества клише и устойчивых словосочетаний (в 116 статьях).

На наш взгляд, академическая лексика не является информативным пластом для анализа лингвокультурных особенностей, так как научный стиль речи отличается жесткостью предъявляемых автору-исследователю рамок.

Заключительными пунктами нашего анализа являются образ автора-исследователя и его взаимодействие с читателями. В проанализированных нами научных статьях, написанных русскоязычными авторами на английском языке, большинство авторов стремится звучать максимально отстраненно и объективно с помощью пассивных грамматических конструкций. Однако в 115 из 122 статей авторы излагают свою позицию по заявленным тематике и проблематике с помощью грамматических конструкций первого лица в виде личного местоимения первого лица множественного числа «Мы» (we) и его производных форм. Следует подчеркнуть, что использование активного залога с заявленными конструкциями встречается эпизодически, в среднем 1-2 предложения на статью:

- **We distinguish.../think.../suppose.../doubt.../sum up.../ We would like to dwell upon.../ We have considered a series of... /This is where we have to interfere and say that.../Thus we can conclude.../recommend.../summarize.../sum up.../It enables us to state the fact that...**

В 6 из 122 статей образ автора максимально нейтрален: автор выражает свои взгляды с помощью пассивных безличных конструкций, конструкций типа «One may think/thinks» или существительных the author (authors), paper (article), investigation, study, theory, experiment, hypothesis и тп.

- It is obvious/important etc. that.../It is necessary to note that.../One may notice/notices that.../The paper studies some effects of.../The author has analyzed the material.../The authors undertook the complete revision of...

Только в одной статье из 122 автор эпизодически говорит о себе в первом лице единственном числе, используя производную притяжательную форму личного местоимения «Я»:

– In my point of view...

Автор сосредоточен на передаче знания и стремится делать это максимально отстраненно и беспристрастно. Эту черту можно охарактеризовать как сдержанность в терминологии Г. Хофштеде (параметр «сдержанность – склонность к удовлетворению собственных желаний»). Кроме того, если мы обратимся к параметрам измерения культур по Г. Хофштеде и за основу анализа образа автора возьмем параметр «индивидуализм – коллективизм», то можем прийти к заключению, что коллективизм как параметр русскоязычной культуры эксплицитно проявляет себя и в письменной коммуникации русскоязычных авторов на английском языке (рис. 4).



**Рисунок 4 – Образ автора**

С образом автора тесно связан заключительный пункт проведенного нами анализа научных статей: взаимодействие автора с читателем. В 120 из 122 научных статей автор максимально дистанцирован от читателя и не пытается вовлечь его в некий диалог, задавая вопросы. Автор сухо излагает факты или теорию. Более того, автор не пытается облегчить читателю процесс ознакомления с информацией: он ориентирован на подготовленного читателя, можно даже сказать, на профессионала в выбранной им области исследования. В связи с этим автор оперирует достаточно сложными терминами, понятиями и выстраивает сложный синтаксический макет текста, который соответствует ходу его рассуждений, а не облегчает читателю навигацию по тексту статьи. В результате некоторые тексты научных статей являются абсолютно непонятными для неподготовленного англоязычного читателя.

Анализ статей позволил нам составить собирательный портрет русскоязычного автора, пишущего научные статьи на английском языке. С точки зрения общей логики развития идеи русскоязычный автор наиболее часто демонстрирует применение тевтонского интеллектуального стиля (стиля грандиозных теорий) по Й. Галтунгу и «холистического, диалектического» способа мышления по Р. Нисбетту. Хотя справедливо отметить, что саксонский интеллектуальный стиль (стиль фактов) следует сразу же за тевтонским стилем по частотности демонстрации.

Параметр «общая архитектура статьи», на наш взгляд, в данном случае не является информативным, так как соблюдение структурно-композиционных правил организации текстов научных статей является одним из допусков к публикации в научных журналах. Мы



анализировали уже опубликованные статьи, поэтому считаем, что структуры этих статей можно назвать условно информативными. Все они были проверены англоязычными редакторами. В опубликованном виде все статьи представляют собой скорее продукт саксонского интеллектуального стиля с его любовью к четкой и жесткой формальной структурированности и последовательности. С нашей точки зрения, анализ неопубликованных рабочих или первоначальных вариантов научных статей, написанных русскоязычными авторами на английском языке, позволил бы нам получить данные с меньшей погрешностью, чем актуальная.

Анализируя параметр «конституция абзаца», мы пришли к выводу, что русскоязычные авторы применяют свой обусловленный особенностями русской лингвокультуры принцип строения абзаца (принцип ломаной линии) при написании научных статей на английском языке. Особенности синтаксиса, типичные черты образа автора и специфика его взаимодействия с читателем также свидетельствуют о том, что авторы переносят привычный для них способ изложения на русском языке на научные тексты на английском языке.

Мы считаем вполне справедливым говорить о том, что интеллектуальный стиль русскоязычных авторов научных статей тяготеет к тевтонскому, а способ мышления – к «холистическому, диалектическому», однако он приобретает новые саксонские черты. В виде сводной таблицы охарактеризуем то, как особенности тевтонского интеллектуального стиля и «холистического, диалектического» способа мышления совмещаются с саксонскими специфическими чертами, когда русскоязычные авторы пишут научные статьи на английском языке (табл. 2).

**Таблица 2 – Особенности тевтонского интеллектуального стиля и «холистического, диалектического» способа мышления, проявляющиеся в письменной академической коммуникации на английском языке**

<b>Параметр</b>	<b>Характеристики</b>
1. Общая логика развития авторской идеи	детальное изложение теории/теорий; приведение большого количества аргументов; мало внимания уделяется практической стороне исследования. <i>Характерно для тевтонского стиля</i>
2. Архитектура текста	структуризация текста подчинена жестким правилам; наличие подзаголовков; всегда выдержана базовая структура «введение - основная часть - заключение»; избегание неопределенности и неструктурированности текстового «пространства». <i>Характерно для саксонского стиля</i>
3. Модель строения абзаца	абзац выстраивается по модели «ломаная линия»; допускаются отступления от тезиса или аргументации; не всегда делается вывод по сказанному в конкретном абзаце; терпимость к неопределенности и неструктурированности текстового «пространства» в пользу полноты содержания. <i>Характерно для тевтонского стиля</i>
4. Синтаксис	использование преимущественно простых синтаксических конструкций (простых распространенных и нераспространенных предложений); использование главным образом пассивного залога; предложения по цели высказывания повествовательные; вопросительных предложений практически нет; соблюдение правила: одно предложение – один/два смысла. <i>Смещение черт тевтонского и саксонского стиля</i>

Параметр	Характеристики
5. Лексические особенности	соответствуют специфике научного стиля.
6. Образ автора	автор пытается быть максимально отстраненным, безэмоциональным и сдержанным в удовлетворении собственных коммуникативных потребностей; автор стремится скрыть свою индивидуальность; автор практически не говорит о себе в первом лице единственном числе; проявление коллективизма как особенности русскоязычной культуры. <i>Характерно для тевтонского стиля</i>
7. Взаимодействие автора с читателем	автор не взаимодействует с читателем; автор ориентирован на читателя-профессионала. <i>Характерно для тевтонского стиля</i>

### Заключение

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что русскоязычный автор ассимилирует черты саксонского интеллектуального стиля, создавая структуру научной статьи и выстраивая синтаксис научной статьи по правилам саксонского интеллектуального стиля. В остальном при написании статей на английском языке русскоязычные авторы демонстрировали черты тевтонского интеллектуального стиля и «холистического, диалектического» способа мышления. Именно это смешение интеллектуальных стилей, с нашей точки зрения, препятствует русскоязычным авторам успешно и легко войти в академическую среду англоязычных стран «внутреннего концентрического круга» и должно быть учтено преподавателями при составлении учебных программ по письменной академической коммуникации и обучении студентов старших курсов англоязычной академической культуре.

### Библиография

1. Заботкина В.И. Междисциплинарный дискурс и знание // Александрова О.В., Михайловская Е.В., Фомина И.Н. (ред.) Материалы XII международной конференции Лингвистической ассоциации преподавателей английского языка МГУ имени М.В. Ломоносова. М.: Университетская книга, 2015. С. 24-32.
2. Котюрова М.П., Баженова Е.А. Культура научной речи: текст и его редактирование. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Флинта: Наука, 2008. 280 с.
3. Плохих Е.Е. Лингводидактическая ценность понятия «интеллектуальный стиль» для разработки курса по развитию культуры письменной речи // Иностранные языки в школе. 2021. № 11. С. 67-73.
4. Flowerdew J. The non-Anglophone scholar on the periphery of scholarly publication // Augusto Carli, Ulrich Ammon (eds.) AILA review. 2007. Vol. 20. P. 14-27.
5. Galtung J. Structure, culture, and intellectual style: An essay comparing saxonic, teutonic, gallic and nipponic approaches // Social science information. – 1981. – Т. 20. – №. 6. – С. 817-856.
6. Hall E. Beyond Culture. New York: Doubleday, 1976. 298 p.
7. Hall E. The Silent Language. New York: Doubleday, 1959. 240 p.
8. Hofstede G. Cultures and Organizations: Software of the Mind, Third Edition. McGraw-Hill, 1991. 576 p.
9. Nisbett R. The Geography of Thought: How Asians and Westerners Think Differently ... And Why. NY: The Free Press, A division of Simon and Schuster Inc., 2003. 528 p.
10. Zhang L., Sternberg R. J. A threefold model of intellectual styles // Educational psychology review. – 2005. – Т. 17. – С. 1-53.

---

## Linguocultural and linguodidactic parameters of English-language academic text written by a Russian-speaking author (genre "scientific article")

**Elena E. Plokhikh**

Lecturer,  
Postgraduate Student of the Department of theory of teaching foreign languages,  
Lomonosov Moscow State University,  
119991, 1 Leninskie gory, Moscow, Russian Federation;  
e-mail: nedopjokina.elena@gmail.com

### Abstract

This article dwells on the historical and linguocultural reasons for the fundamental differences in the communicative-cognitive schemes of native Russian and English speakers, which led to the formation of different approaches to cognition and presentation of scientific knowledge. Author provides the description of intellectual styles and ways of thinking that could be seen as the framework for a comparative analysis of linguistic and cultural features presented in scientific articles both in Russian and English. The purpose of this current study is to find out whether the intellectual style and related cultural parameters affect the way of presentation, and to determine how the findings can be used to optimize the process of teaching foreign languages and cultures. In conclusion, the author creates typical collective "portrait" of a Russian-speaking researcher who usually writes scientific articles in Russian and accompanies each of the analyzed parameters with a linguodidactic commentary.

### For citation

Plokhikh E.E. (2023) Lingvokul'turnye i lingvodidakticheskie parametry angloyazychnogo akademicheskogo teksta, napisannogo russkoyazychnym avtorom (zhanr «nauchnaya stat'ya») [Linguocultural and linguodidactic parameters of English-language academic text written by a Russian-speaking author (genre "scientific article")]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 13 (6A), pp. 23-34. DOI: 10.34670/AR.2023.35.84.002

### Keywords

Communicative-cognitive schemes, intellectual style, linguodidactics, linguoculturology, scientific article.

### References

1. Flowerdew J. (2007) The non-Anglophone scholar on the periphery of scholarly publication. In: Augusto Carli, Ulrich Ammon (eds.) *AILA review*, 20, pp. 14-27.
2. Galtung, J. (1981). Structure, culture, and intellectual style: An essay comparing saxonic, teutonic, gallic and nipponic approaches. *Social science information*, 20(6), 817-856.
3. Hall E. (1959) *The Silent Language*. New York: Doubleday.
4. Hall E. (1976) *Beyond Culture*. New York: Doubleday.
5. Hofstede G. (1991) *Cultures and Organizations: Software of the Mind*, Third Edition. McGraw-Hill.
6. Kotyurova M.P., Bazhenova E.A. (2008) *Kul'tura nauchnoi rechi: tekst i ego redaktirovanie* [Culture of scientific speech: text and its editing], 2nd ed. Moscow: Flinta: Nauka Publ.
7. Nisbett R. (2003) *The Geography of Thought: How Asians and Westerners Think Differently ... And Why*. NY: The Free

---

Press, A division of Simon and Schuster Inc.

8. Plokhikh E.E. (2021) Lingvodidakticheskaya tsennost' ponyatiya «intellektual'nyi stil'» dlya razrabotki kursa po razvitiyu kul'tury pis'mennoi rechi» [Linguistic and didactic value of the concept of "intellectual style" for the development of a course on the development of a culture of written speech"]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 11, pp. 67-73.
9. Zabotkina V.I. (2015) Mezhdistsiplinarnyi diskurs i znanie [Interdisciplinary discourse and knowledge]. In: Aleksandrova O.V., Mikhailovskaya E.V., Fomina I.N. (eds.) *Materialy XII mezhdunarodnoi konferentsii Lingvisticheskoi assotsiatsii prepodavatelei angliiskogo yazyka MGU imeni M.V. Lomonosova* [Proc. Int. Conf.]. Moscow: Universitetskaya kniga Publ., pp. 24-32.
10. Zhang, L. F., & Sternberg, R. J. (2005). A threefold model of intellectual styles. *Educational psychology review*, 17, 1-53.